



An Bhruiséil, 28 Bealtaine 2024
(OR. en, de, fr, it, pt)

Comhad Idirinstitiúideach:
2021/0420(COD)

10209/24
ADD 1 REV 1

CODEC 1326
TRANS 244

NÓTA MAIDIR LE MÍR "I/A"

Ó:	Ardrúnaíocht na Comhairle
chuig:	Coiste na mBuanionadaithe/An Chomhairle
Ábhar:	Dréacht-RIALACHÁN Ó PHARLAIMINT NA hEORPA AGUS ÓN gCOMHAIRLE maidir le treoirlínte an Aontais chun an gréasán tras-Eorpach iompair a fhorbairt, lena leasaítear Rialacháin (AE) 2021/1153 agus (AE) Uimh. 913/2010 agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE) Uimh. 1315/2013 (an chéad léamh) - Glacadh an ghnímh reachtaigh = Ráitis

Ráiteas ón nGearmáin

Is díol sásaimh do Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine an réamh-chomhaontú ar ar tháinig na hinstiúidí an 18 Nollaig 2023, i ndáil leis an athbhreithniú ar an Rialachán maidir le treoirlínte an Aontais chun an gréasán tras- Eorpach iompair a fhorbairt, agus mar a ghlac Parlaimint na hEorpa go pras é an 24 Aibreán 2024. Ionas gur féidir leis an Rialachán teacht i bhfeidhm go tapa, vótálfaidh an Ghearmáin ar son an Rialachán a ghlacadh ar bhonn an téacs reatha atá sa Chomhairle, ach is mian léi a thabhairt le fios go bhfuil roinnt easnamh sna leaganacha teanga dá n-éileofar ceartúchán.

Go dtí seo, rinneadh na forálacha a bhaineann le ‘tosaíochtaí breise’ a aistriú ar bhealach neamhréireach sna leaganacha teanga aonair.

De réir an leagain Bhéarla, ar bunaíodh an chaibidlíocht thrípháirteach air, déanfaidh na Ballstáit ‘aird a thabhairt ar’ na tosaíochtaí breise. Tá sé sin ag teacht le meon na caibidlíochta tríthaobhaí agus an chomhaontaithe pholaitiúil atá tugtha i gcrích: Foráiltear do na ‘tosaíochtaí breise’ mar thosaíochtaí roghnacha seachas tosaíochtaí sainordaitheacha sa bhreis ar na ceanglais cheangailteacha ar na modhanna iompair aonair in airteagail eile sa Rialachán.

I gcodarsnacht leis sin, tá sé soiléir go bhfuil an leagan Gearmáinise, *inter alia*, níos sriantaí agus ceanglaítear ar na Ballstáit ‘tosaíocht a thabhairt do’ na tosaíochtaí breise. D’fhéadfadh an cás a bheith amhlaidh sna leaganacha teanga eile.

Chun cur i bhfeidhm aonfhoirmeach an Rialacháin i ngach Ballstát a áirithiú, tá sé ríthábhachtach na haistriúcháin go dtí na teangacha oifigiúla éagsúla a ailíniú go dlúth leis an leagan Béarla a caibidlíodh ar dtús agus a comhaontaíodh go polaitiúil.

Tá Poblacht Chónaidhme na Gearmáine ag súil, i gcás na n-aistriúchán sin a imíonn go mór ón mbunleagan Béarla, go gcuirfear isteach go luath sna leaganacha teanga lena mbaineann, na ceartúcháin theicniúla ábhartha a rinne an Ghearmáin, agus b’fhéidir, Ballstáit eile. Maidir leis na tosaíochtaí breise, baineann sé sin leis an gcéad abairt in Airteagail 20, 24, 28, 32, 35, 39 agus 42.

A mhéid a bhaineann leis an leagan Gearmáinise, shainaithin Poblacht Chónaidhme na Gearmáine easnaimh eile san aistriúchán freisin. Ar choinníoll go mbeidh Poblacht Chónaidhme na Gearmáine agus Poblacht na hOstaire in ann teacht ar chomhsheasamh maidir le haistriúchán feabhsaithe Gearmáinise, tá Poblacht Chónaidhme na Gearmáine ag súil freisin le ceartúchán comhfhreagrach ar an leagan Gearmáinise.

Más mian le Ballstáit eile a leaganacha teanga a cheartú freisin, is féidir leo brath ar thacaíocht ón nGearmáin ar choinníoll go mbeidh a dtograí ailínithe go dlúth leis an mbunleagan Béarla, rud a áiritheoidh cur i bhfeidhm aonfhoirmeach Rialachán athbhreithnithe TEN-T.

Ráiteas ón bhFrainc

Is díol sásaimh d'údaráis na Fraince an comhaontú sealadach i ndáil leis an athbhreithniú ar an Rialachán maidir leis an nGréasán Tras-Eorpach Iompair (Rialachán TEN-T) ar ar tháinig na hinstiúidí Eorpacha an 18 Nollaig 2023 agus a ghlacadh ag Parlaimint na hEorpa an 24 Aibreán 2024.

Tacaímid leis an téacs formheasta chomh maith le glacadh críochnaitheach an Rialacháin atá beartaithe don chruinniú a bheidh ag an gComhairle an 30 Bealtaine 2024, agus lena fhoilsiú le linn an timthrialla reachtaigh reatha.

Mar sin féin, ba mhaith linn aird a tharraingt ar an gcinneadh a rinne na comhreachtóirí nós imeachta sonrach a úsáid chun an Rialachán a ghlacadh (nós imeachta a bhaineann le himthosca eisceachtúla mar a luadh ag an gcruinniú a bhí ag Coreper an 10 Aibreán 2024), gan nós imeachta ceartúcháin le linn an timthrialla reachtaigh reatha. Tugann údaráis na Fraince dá n-aire nach ndeachthas i gcomhairle leis na Ballstáit, sular glacadh go críochnaitheach iad, maidir leis na leaganacha a chuir na dlítheangeolaithe ar fáil, agus go háirithe na haistriúcháin go teangacha an Aontais Eorpaigh.

Leagann údaráis na Fraince béim ar an tábhacht oibríochtúil, theicniúil agus dhlíthiúil a bhaineann le bheith in ann measúnú a dhéanamh ar an leagan Fraincise den Rialachán, chomh maith leis na leaganacha i dteangacha oifigiúla eile an Aontais Eorpaigh, i bhfianaise an leagain Béarla a bhí mar bhonn don chaibidlíocht thríthaobhach agus as ar eascair glacadh Rialachán TEN-T. Tar éis na samplaí a thugtar i ráiteas na Gearmáine, leagfaimis béim ar na heasnamh a d'fhéadfadh a bheith ar na leaganacha neamh-Bhéarla, ar gá iad a cheartú.

A mhéid a léiríonn roinnt Ballstát deacrachtaí díobhálacha a bhaineann le foclaíocht na leaganacha aistrithe de Rialachán TEN-T, tacaíonn údaráis na Fraince leis an ráiteas ón nGearmáin ina sonraítear an tábhacht a bhaineann le cur i bhfeidhm aonfhoirmeach an Rialacháin a áirithiú i ngach Ballstát. Sin é an fáth a bhfuil sé ríthábhachtach na haistriúcháin sna teangacha oifigiúla uile a ailíniú go foirfe leis an leagan Béarla a caibidlíodh ar dtús agus a comhaontaíodh go polaitiúil.

Dá bhrí sin, iarrann údaráis na Fraince go ndéanfaí na ceartúcháin theicniúla iomchuí is gá sna leaganacha teanga éagsúla, arna dtionscnamh agus arna n-iarraidh ag na Ballstáit lena n-áirítear an Fhrainc, in am trátha.

Ráiteas ón Iodáil

Is díol sásaimh don Iodáil an réamh-chomhaontú ar ar tháinig na hinstitiúidí an 18 Nollaig 2023, i ndáil leis an athbhreithniú ar an Rialachán maidir le treoirlínte an Aontais chun an gréasán tras- Eorpach iompair a fhorbairt, agus mar a ghlac Parlaimint na hEorpa go pras é an 24 Aibreán 2024. Dá bhrí sin, vótálfaidh an Iodáil i bhfabhar Rialachán ón gComhairle a ghlacadh ar bhonn an leagain Bhéarla den téacs (PE-CONS 56/24), ach is mian léi roinnt barúlacha a thabhairt maidir leis na leaganacha teanga, nach mór a chur san áireamh.

Chun cur i bhfeidhm aonfhoirmeach an Rialacháin i ngach Ballstát a áirithiú, is den riachtanas é go ndéanfar na haistriúcháin go dtí na teangacha oifigiúla éagsúla a ailíniú go hiomlán agus go comhsheasmhach leis an leagan Béarla a caibidlíodh ar dtús agus a comhaontaíodh go polaitiúil.

Tá an Iodáil ag súil go gcaithfear tuilleadh machnaimh a dhéanamh ar ghlacadh na leaganacha teanga éagsúla uile sa Chomhairle agus go gceadófar ceartúcháin chun leaganacha teanga a imíonn ón mbunleagan Béarla a cheartú, agus ar an gcaoi sin cur i bhfeidhm aonfhoirmeach an athbhreithnithe ar Rialachán TEN-T.

Más mian le Ballstáit eile a leaganacha teanga a cheartú freisin, féadfaidh an Iodáil a tacaíocht a chur in iúl, ar choinníoll go mbeidh a dtograí ailínithe go dlúth leis an mbunleagan Béarla.

Ráiteas ón bPortaingéil

Is díol sásaimh don Phortaingéil an réamh-chomhaontú ar ar tháinig na hinstitiúidí an 18 Nollaig 2023, i ndáil leis an athbhreithniú ar an Rialachán maidir le treoirlínte an Aontais chun an gréasán tras- Eorpach iompair a fhorbairt, agus mar a ghlac Parlaimint na hEorpa é an 24 Aibreán 2024. Dá bhrí sin, vótálfaidh an Phortaingéil i bhfabhar an Rialachán ón gComhairle a ghlacadh ar bhonn an leagain Bhéarla den téacs reatha (PE-CONS 56/24), ach ba mhian léi chomh maith roinnt barúlacha a thabhairt maidir leis na leaganacha teanga, nach mór a chur san áireamh.

Ionas go mbeidh cur i bhfeidhm aonfhoirmeach an Rialacháin i ngach Ballstát, tá sé ríthábhachtach go ndéanfar na haistriúcháin go dtí na teangacha oifigiúla éagsúla a ailíniú go hiomlán agus go comhsheasmhach leis an leagan Béarla a caibidlíodh ar dtús agus a comhaontaíodh go polaitiúil. Dá bhrí sin, measann an Phortaingéil go gcaithfear, le glacadh na leaganacha teanga éagsúla sa Chomhairle, aon cheartúcháin chun na leaganacha teanga atá ag imeacht ón mbunleagan Béarla a cheartú a ionchorprú.
